

الرسائل CARDIT V2.1
المبادئ التوجيهية المتعلقة
بتسجيل المعلومات الخاصة
بالنظام المنطبق



الاتحاد
البريدي
العالمي

٨ فبراير/شباط ٢٠٢٤ تاريخ الموافقة على هذه الصيغة:

الرسائل CARDIT V2.1 - المبادئ التوجيهية المتعلقة بتسجيل المعلومات الخاصة بالنظام المنطبق

إخلاء المسؤولية

يحتوي هذا المستند على آخر المعلومات المتاحة وقت صدوره. ولا يقدم الاتحاد البريدي العالمي أي ضمان صريح أو ضمني فيما يتعلق بدقة المعلومات الواردة في هذا المستند وكفايتها وقابليتها للتسويق وملاءمتها لأي غرض كان. ويتحمل مستخدم هذا المستند كامل المسؤولية عن ما قد يترتب على ذلك من آثار وأضرار.

تحذير بشأن حقوق الملكية الفكرية

يوجه الاتحاد البريدي العالمي الانتباه إلى احتمال أن ينطوي تنفيذ هذا المعيار على استخدام حق من حقوق الملكية الفكرية يكون موضع مطالبة. وإذا كانت لدى الجهات التي يُوجَّه إليها هذا المستند أية معلومات عن أي من هذه الحقوق، فيرجى منها أن ترسل إشعاراً بذلك يكون مشفوعاً بتعليقاتها، مع توفير أية مستندات تثبت ذلك.

وحتى تاريخ الموافقة على هذا المعيار، لم يتلق الاتحاد البريدي العالمي أي إشعار بشأن حقوق الملكية الفكرية من هذا القبيل باستثناء المعلومات الواردة في هذا المطبوع. وبناء عليه، لا يتحمل الاتحاد البريدي العالمي أية مسؤولية عن ما قد يترتب على احتواء هذا المعيار على حق من حقوق الملكية الفكرية لطرف ثالث، سواء بصورة كلية أو جزئية.

حقوق التأليف والنشر

© الاتحاد البريدي العالمي ٢٠٢١. جميع الحقوق محفوظة.

تتمتع حقوق النشر والتأليف الخاصة بهذا المستند بحماية الاتحاد البريدي العالمي. ويُسمح باستنساخ هذا المستند بغرض استخدامه من قبل المشاركين في عملية إعداد معايير الاتحاد البريدي العالمي دون إذن مسبق من الاتحاد، ولكن لا يجوز استنساخه أو تخزينه أو نقله، كلياً أو جزئياً، وبأي شكل من الأشكال ولأي غرض آخر دون الحصول على إذن خطي مسبق من الاتحاد البريدي العالمي.

وينبغي أن تُرسل طلبات الحصول على إذن لاستنساخ هذا المستند لأغراض أخرى إلى العنوان التالي:

Universal Postal Union
Standards Programme
Weltpoststrasse 4
3015 BERNE
SWITZERLAND

+41 31 350 3111 :الهاتف

+41 31 350 3110 :الفاكس

standards@upu.int :البريد الإلكتروني

قد يخضع استنساخ هذا المستند لأغراض تجارية لرسوم أو اتفاق ترخيص.

الرسائل CARDIT V2.1 - المبادئ التوجيهية المتعلقة بتسجيل المعلومات الخاصة بالنظام المنطبق

١ - مقدمة

يُقَدِّم قسم المعلومات الخاصة بالنظام المنطبق من الرسائل CARDIT V2.1 (M48) عندما يطلب بلد المقصد للشحنة تقديم البيانات الإلكترونية المسبقة بموجب المادة ٠٠٢-٠٨ من نظام الاتفاقية (تطبيق الأحكام المتعلقة بتوفير البيانات الإلكترونية المسبقة) ويلزمه بلد المقصد أيضاً باتباع إجراءات قياسية فيما يخص المعلومات المسبقة عن الشحن قبل التحميل.

يجوز أن تخضع البعثات التي تحتوي على بضائع لمتطلبات جمركية وأمنية خاصة بالاستيراد فيما يخص تقديم البيانات الإلكترونية المسبقة. وتُغْفَى من هذه المتطلبات الرسائل أو البطاقات البريدية أو المطبوعات (غير الكتب) أو بعثات بريد الرسائل التي تحتوي على مراسلات أو بعثات المكفوفين غير الخاضعة للرسوم الجمركية. ويشمل تقديم البيانات الإلكترونية المسبقة تبادل السلسلة التالية من رسائل التبادل الإلكتروني للبيانات: الرسائل ITMATT و CUSITM و CUSRSP و ITMREF و REFRSP ولا يتطلب، بحد ذاته، ملء المعلومات المتعلقة بالنظام المنطبق في الرسائل CARDIT V2.1.

وتيسيراً للوفاء بمتطلبات المعلومات المسبقة عن الشحن قبل التحميل، تُملأ المعلومات المتعلقة بالنظام المنطبق في الرسائل CARDIT V2.1 بعد التأكد من أن جميع البيانات الإلكترونية المسبقة المطلوبة (بيانات الرسائل ITMATT) قد قُدمت إلى السلطة في بلد المقصد وأنه لا توجد أي إحالات عالقة وقت إرسال الرسائل CARDIT والتسليم إلى شركة النقل. وفيما عدا الحالات التي تصدر فيها رسالة عدم التحميل (DNL)، ينبغي أن يواصل البريد حركته ضمن سلسلة الإمدادات خلال عملية تبادل المعلومات المسبقة عن الشحن قبل التحميل، ما لم يُحدّد عكس ذلك من خلال عملية اتفق عليها الناقل والمستثمر المعين بموجب اتفاق ثنائي.

ويُتاح للبلدان الأعضاء في الاتحاد البريدي العالمي ولـمستثمريها المعيّنين خيار تحديد المتطلبات الأمنية الخاصة بالبيانات الإلكترونية المسبقة أو البيانات الإلكترونية المسبقة/المعلومات المسبقة عن الشحن قبل التحميل. ويمكن الاطلاع على قائمة البلدان والأقاليم الأعضاء التي أعلنت عن متطلبات جمركية أو أمنية محددة لتقديم البيانات الإلكترونية المسبقة أو البيانات الإلكترونية المسبقة/المعلومات المسبقة عن الشحن قبل التحميل (الرسائل ITMATT/المعلومات المتعلقة بالنظام المنطبق) إلزامياً على الموقع الشبكي للاتحاد البريدي العالمي من خلال الرابط: (www.upu.int/getmedia/b606dcbc-c9d3-4709-9c1e-2f3e4e0d8db2/mandatoryEadCountries.pdf).

وينبغي، كشرط مسبق لتسجيل المعلومات الخاصة بالنظام المنطبق في الرسائل CARDIT لأغراض البيانات الإلكترونية المسبقة/المعلومات المسبقة عن الشحن قبل التحميل، التأكد وقت إرسال الرسائل CARDIT "الأصلية" (٩) أو تلك المتعلقة بـ "تغيير" (٤) أو تلك "النهائية" (٤٧) (القيمة الافتراضية) من أن الرسائل ITMATT (على مستوى البعثة) والرسائل PREDES (على مستوى الإرسالية) قد أُرسِلت إلى المستثمر المعين في بلد المقصد عن جميع البعثات الخاضعة للبيانات الإلكترونية المسبقة الموجودة في الشحنة وأنه ما من إحالات عالقة.

وتجدر الإشارة إلى أنه، وبالنظر إلى أن العلاقات بين المستثمرين المعيّنين والناقلين تستند إلى اتفاقات تجارية، تُضَبِّط عملية تسجيل المعلومات الخاصة بالنظام المنطبق وفقاً لهذه الاتفاقات.

٢ - تسجيل المعلومات الخاصة بالنظام المنطبق في الرسائل CARDIT V2.1

وتتضمن المعلومات الخاصة بالنظام المنطبق أربعة عناصر بيانات إلزامية يجب ملؤها وهي:

- ar-transport-direction؛ و

- ar-border-agency-authority؛ و

- ar-reference-ID؛ و

- ar-flag.

1 AR (Applicable Regulation) INFORMATION (Conditional information repeating up to 9 times)					
Level	M/C	Dataflow element name	Format	Example	Description
2	M	ar-transport-direction	an..3	3	Code identifying if the legislation being reported in the segment below relates to the export, transit or import of goods. Codes from EDIFACT code list 8323. 1 Export 2 Import 3 Transit NOTE: Value 2 is normally used.

2 PRE CONSIGNING NOTIFICATION AND STATUS INFORMATION (Mandatory information repeating up to 9 times)					
Level	M/C	Dataflow element name	Format	Example	Description
3	M	ar-border-agency-authority	a3	CUS	See 6.2.11 – Applicable border agency authority
3	M	ar-reference-ID	an..35	IMP-US-20110310-TSA/EA/12345	See 6.2.10 – Applicable security regulation
3	M	ar-flag	an..2	1	Indication, with value 1, that all applicable regulations are met. ³ No other value is allowed. This indication applies to the full consignment. In case the applicable regulations are not met for an item in one of the receptacles, the item must be removed from the receptacle/consignment before consignment closure. See 6.2.12 – applicable regulations.

³ The ar-flag indication within the CARDIT message serves as confirmation from the origin postal operator that all required electronic advance data (EAD) has been submitted to the applicable authority in line with all applicable regulations and that there was no known outstanding referral (i.e. RFI – request for information; RFS – request for scanning; DNL – do not load) at the time of transmission of the CARDIT message and handover to the carrier.

ويمكن تكرار إخطار ما قبل الشحن والمعلومات المتعلقة بالوضع إلى غاية تسع مرات (انظر الفقرة ٩ أدناه) في رسالة يمكن أن يشار فيها إلى المعلومات المتعلقة بالشحنة والاستيراد والعبور.

وفيما يلي عناصر البيانات الأربعة الواجب تسجيلها:

اسم عنصر تدفق البيانات	القيمة	ملحوظات بشأن البيانات الواجب تسجيلها
ar-transport-direction	٢	لتحديد السلطة المختصة على نحو كامل، من الضروري دمجها مع نوع السلطة التي ينطبق عليها النظام. ويُقدّم هذا في عنصر البيانات "ar-transport-direction". وعندما تُقدّم المعلومات الخاصة بالنظام المنطبق لأغراض البيانات الإلكترونية المسبقة، يتضمن العنصر "ar-transport-direction" القيمة "IMP" (الاستيراد) ويتضمن العنصر "ar-border-agency-authority" القيمة "CUS" (أي، العنصر التالي). ملاحظة- في حالة العبور (من الناحية التشغيلية)، يُحصّر المستثمر في بلد العبور شحنة جديدة. وفيما يخص المعلومات التي تميّز بين شحنة العبور وشحنة الاستيراد، فيمكن توفيرها من خلال الإشارة إلى رموز مركز معالجة البريد الدولي في بلد المقصد. وفي حالة العبور، تكون قيمة الشحنة هي القيمة ٣ (العبور) وتكون قيمة الوجهات من الوجهة الثانية إلى الوجهة النهائية هي القيمة ٢. وتُبيّن الرسائل CARDIT حوادث متعددة للمعلومات الخاصة بالنظام المنطبق (إلى غاية ٩ أحداث).
ar-border-agency-authority	CUS	السلطات الجمركية هي السلطة التي تُبلّغ بالشحنة. والقيم المسموح بها، كما هو مشار إليه في المعيار M48 هي: - CUS السلطات الجمركية

اسم عنصر تدفق البيانات	القيمة	ملحوظات بشأن البيانات الواجب تسجيلها
ar-border-agency-authority (تابع.)	CUS	- AVS أمن الطيران - BOC سلطات مراقبة الحدود - QRT الحجر الصحي
ar-reference-ID	IMP-EU-20230404-EU2015/1998 أو IMP-US-20110310-TSA/EA/12345	العنصر "ar-reference-ID" هو رقم إحالة طويل يتكرر في كل رسالة. وهو يتكوّن من أربعة عناصر يفصل بينها الحرف "-". وبما أن المعلومات تُرسَل بطلب من المقصد، ينبغي أن تأتي جميع المعلومات ذات الصلة من وجهة نظر المقصد، وهي بذلك معلومات استيراد (ar-ref-transport-direction). وإذا ما أرادت شركة الطيران (شركات الطيران) معرفة ما إن كانت الشحنات التي تنقلها تحترم الأنظمة المنطبقة في البلدان التي ستعبر منها، فيمكن أن يكون العنصر "ar-reference-ID" هو بلد العبور لأول رسالة CARDIT. وهو يتكون من: '1' التفق الذي يتصل به النظام، النسق (IMP Import) A3؛ ويمكن أيضاً استخدام قيم أخرى: • TRA العبور • EXP التصدير '2' رمز ISO 3166-2 الخاص بالبلد الذي يتصل به النظام، النسق a2؛ '3' تاريخ إصدار النظام، النسق: العام/الشهر/اليوم؛ '4' معرف النظام، بنسق 35...an. ويمكن الاطلاع على هذه المعلومات في مجموعة المسائل الجمركية للاتحاد البريدي العالمي. وهي تتضمن معلومات عن إجراءات التخليص الجمركي الخاصة بكل بلد. وهي متاحة عبر الرابط التالي: https://www.upu.int/getmedia/b606dcbc-c9d3-4709-9c1e-2f3e4e0d8db2/mandatoryEadCountries.pdf ملاحظة- ينبغي ألا تُضمّ المراجع التنظيمية إلى نظم تكنولوجيا المعلومات ضمّاً نهائياً لأنها قد تتغير.
ar-flag	1	الإشارة، من خلال القيمة 1، إلى أن جميع الأنظمة المنطبقة قد استُوفيت. ولا يسمح بأي قيمة أخرى. وتنطبق هذه الإشارة على الشحنة ككل.

وترد فيما يلي أمثلة عن المعلومات SG2 GOR-FTX الخاصة بالنظام المنطبق:

- عند إرسال الشحنات إلى الولايات المتحدة الأمريكية

GOR+2'

FTX+REG+++CUS: IMP-US-20210310-TSA/EA/12345:1'

- عند إرسال الشحنات إلى بلجيكا

GOR+2'
FTX+REG+++CUS:IMP-EU-20230404-EU2015/1998:1'

- عند إرسال الشحنات إلى أستراليا

GOR+2'
FTX+REG+++CUS:IMP-AU-20110423-AU764/Q3:1'

- عند إرسال الشحنات إلى الولايات المتحدة عبر بلجيكا

GOR+2'
FTX+REG+++CUS: IMP-US-20210310-TSA/EA/12345:1'

أو بحسب الاتفاق التجاري المبرم مع الناقل
أول رسالة CARDIT - الوجهة هي بلجيكا

GOR+3'
FTX+REG+++CUS:TRA-EU-20230404-EU2015/1998:1'

ثاني رسالة CARDIT - الوجهة هي الولايات المتحدة

GOR+2'
FTX+REG+++CUS: IMP-US-20210310-TSA/EA/12345:1'

وكما هو مشار إليه أعلاه، فإن الإخطار ما قبل الشحن والمعلومات المتعلقة بالوضع يمكن أن تتكرر إلى غاية تسع مرات. ويمكن تكرار المعلومات SG2 تسع مرات على الأكثر. وينبغي أن تتكون كل معلومة SG2 من قسم GOR واحد يتكون من تسعة أقسام FTX على الأكثر:

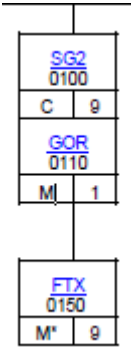
خصائص الرسائل EDIFACT

رسم بياني متفرع

SG2:	GOR-FTX	C	APPLICABLE REGULATION INFORMATION		
GOR	GOVERNMENTAL REQUIREMENTS	M			
8323	TRANSPORT MOVEMENT, CODED	M	an..3	an..3	ar-transport-direction Allowed values: 1 Export 2 Import 3 Transit <i>NOTE: The usual value is 2 (import) as AR information is sent at the request of the destination.</i> <i>Example: GOR+2'</i>

FTX	FREE TEXT	C			
4451	TEXT SUBJECT QUALIFIER	M	an..3		REG
4453	not used				
C107	not used				
C108	TEXT LITERAL	M			
4440	Free text	M	an..70	a3	ar-border-agency-authority Allowed values: CUS Customs AVS Aviation security BOC Border control QRT Quarantine
4440	Free text	M	an..70	an..35	ar-reference-ID
4440	Free text	M	an..70	an..2	ar-flag Information whether the required elements have been provided to the applicable authority. 1 Applicable regulations are met

Example: FTX+REG+++CUS:IMP-AU-20110423-AU764/Q3:1'



٣- ملاحظة بشأن الإحالات المتأخرة

تعتبر الإحالات المتأخرة عملية استثنائية. وينبغي أن يتكفل الكيان الذي في حوزته الشحنة بمعالجة الحالة. ويكون المستثمر المعين في بلد المصدر مسؤولاً عن معالجة جميع الإحالات قبل التسليم المادي للشحنة إلى وكيل المعالجة الأرضية/الناقل (الإحالات غير المتأخرة، أي التي وُجّهت فعلاً إلى وكيل المعالجة الأرضية أو الناقل).

وفي حال تسلم إحالة بعد تسليم الشحنة/قبل إغلاق الشحنة و/أو بعد إرسال الرسائل CARDIT 9 أو ٤ أو ٤٧، يجب أن يتأكد المستثمر المعين من وجود الإجراءات/البروتوكولات المحلية الضرورية لإخطار وكيل المعالجة الأرضية أو الناقل باستلام إحالة ما.

وتجدر الإشارة إلى أنه ما من تدفق للتبادل الإلكتروني للبيانات يخص حالة الإبلاغ بالمعلومات المتعلقة بالإحالات المتأخرة.

وتُكيّف التوجيهات المتعلقة بتسجيل المعلومات الخاصة بالنظام المنطبق استناداً إلى الاتفاق المبرم بين المستثمر والناقل.

ملاحظة - مازال ينبغي أن يحدد أصحاب المصلحة والأفرقة الدائمة التابعة لمجلس الاستثمار البريدي الحلول المحتملة لمتطلبات البيانات الإلكترونية المسبقة.